

英語粵劇《醉打金枝》富教育意義

學界兒童粵劇大匯演

兒童粵劇學習班多以唱遊的模式進行，為學生提供認識粵劇知識的平台，同時因學習粵劇基本功，也可作為健身的方式之一，而自2009年粵劇被聯合國教科文組織列入世界非物質文化遺產之後，此風更盛。「查篤搵兒童粵劇協會」是本港知名的兒童粵劇學習組織，他們強調教授兒童學習粵劇基本知識之同時，也要學習語文及歷史，協會主持人馬曼霞親自編寫了不少學習教材，有折子戲和全本兒童粵劇，其中《月亮姐姐睡何鄉》更是大受讚譽的兒童劇，在1997年首次公演時，受到學界及粵劇資深學者的讚賞，余慕雲先生指《月亮姐姐睡何鄉》是富有粵劇味、能夠增進兒童對粵劇認識及培養新觀眾的出色全本兒童劇。

生面的學界兒童劇大匯演。而趁此時刻，主辦單位也安排另一齣有教育意味的粵劇演出，是在明年1月2日假上環文娛中心劇院上演英語粵劇《醉打金枝》，此劇將舞台變作教室，小演員藉英文唱出劇中曲詞之同時，可以克服害怕英語的心理障礙。

《月亮姐姐睡何鄉》一劇主題是講五個懶惰的小童在中秋之夜不想做功課離家出走，說要找月亮姐姐的一段遭遇，有六場戲，包括：家中閱讀、反斗睡房、螢火點點、大鬧燈市、中秋傳說、媽媽好。小朋友演回自己生活中的角色，逼真度自然度是不容置疑，更有一些鬧燈市、涉水撈月等舞台功架演繹，最後因鬧禍回家向媽媽認錯，完成一節家庭教育課。而全劇有簡易的唱詞對白，唱的歌仔易學易懂，還可玩即時效應哩。



《月亮姐姐睡何鄉》其中一折：經歷挫敗後，小童們向媽媽認錯。

演回自己甚逼真

此劇最近安排重演，日期已訂在今年12月27日及28日，假西灣河文娛中心劇場上演，參與的小演員包括「查篤搵兒童粵劇協會」及多間小學和幼稚園的學員，可以說是別開

克服怕英語心理

至於英語粵劇《醉打金枝》，雖只演一場，但觀劇的意義相當大，觀眾除可以看和聽小朋友以英語演唱粵劇之外，還有機會聽中文

《打金枝》，演出後更有兩位學者作導賞。作中文導賞的是資深粵語研究者、任職國際廣播40多年的梁錦江先生；英文導賞是哈佛大學博士、前香港城市大學出版社總編輯鄭振

權博士。梁錦江先生會現場就部分懶音問題、粵音九聲、聲與韻、動詞妙用及借古況今，講四德三從等；而鄭振權博士會講述英語的節奏及旋律、學習程序、簡單詞彙建

構、串字的學習等。上述兩項可以說是合家統緒的聖誕新年假期好節目，大家不妨把握機會欣賞。

文：岑美華



兒童演出《醉打金枝》後謝幕。

經訓練後，兒童演粵劇舉手投足都有法度。

中秋節之夜，五位小朋友在睡房不讀書，掛着玩耍。

小朋友演出粵劇的同時，也可學習工尺譜。

舞台快訊

日期	演員/主辦單位	劇目	地點
21/12	玲瓏青年粵劇團	《蝶影紅梨記》	新光戲院
21/12	錦城戲曲研藝社	《師生好友八載情粵劇折子戲》	高山劇場
23/12	華輝粵劇團	《再世紅梅記》	屯門大會堂
24/12	紫鳳軒	《萬紫千紅鳳舞夜粵劇折子戲匯演》	元朗劇院
24/12	團藝業餘中樂社	《唱出彩虹粵曲演唱會》	屯門大會堂
25/12	丹心粵藝社	《翩躚粵藝齊共賞折子戲專場》	高山劇場
26/12	國笙輝粵劇團	《紫釵記》	高山劇場
26/12	鳴芝聲劇團	《帝女花》	元朗劇院
26/12	香港兒童少年粵劇團	《孟母三遷》	沙田大會堂
27/12	鳴芝聲劇團	《搶新娘》	元朗劇院
27/12	查篤搵兒童粵劇協會	《月亮姐姐睡何鄉》	西灣河文娛中心
27/12	廣東粵劇院二團	《郭鳳女折子戲藝術專場》	新光戲院

香港電台第五台戲曲天地節目表

時間	星期二	星期三	星期四	星期五	星期六	星期日	星期一
1:00 PM	21.12.10 潮劇#95 古琴樂(三) (方展榮 吳玲兒 馬輝如 蔡莉)	22.12.10 午間樂府 花弄影(小明星) 王寶釧之探桑權郎 (伍木蘭) 天陽良緣 (白駒榮 上海妹)	23.12.10 越劇#74 屈原(三) (尹桂芳 戚雅仙 徐天紅 商芳臣)	24.12.10 粵曲OK 宋江 (羅家英 李香琴) 望江樓錢別 (龍貫天 羅麗蓉)	25.12.10 金裝粵劇 帝女花(上) (任劍輝 白雪仙 梁醒波 靚次伯 林家聲 任冰兒)	26.12.10 淺談#1 《香港粵劇敘論》 嘉賓：阮兆輝	27.12.10 京劇 鐵弓緣(一) (關肅霜 高一帆 董瑞瑩 關肅娟)
2:00 PM	紅萍 粵曲會知音 轟雲送弟 (羅家寶 鄧鈞玉)	陳婉紅 粵曲會知音 百花亭贈劍 (何非凡 吳若蘭)	陳鏡 粵曲會知音 幾度悔情慳 (陳笑風 嚴淑芳)	陳婉紅 陳永康 戲曲群星 嘉賓： 梁光明 麥文潔	黃世佳 陳婉紅 粵曲會知音 十五貫之訪鳳 (尤聲普 阮兆輝) 紫雲玉笙寒 (黃千歲 陳好逵) 賣肉養孤兒 (張月兒 張雪英) 宋江殺惜 (歐凱明 楊麗紅)	陳婉紅 粵曲會知音 水漫金山 (王超群 陳嘉鳴)	孤雁再遺業 (李龍)
4:00 PM	何處避相思 (靳永棠)	絕色娥眉別漢家 (陳玲玉 陳滿玉)	范蠡獻西施 (文千歲 梁少芯)	陳婉紅 陳永康 梨園多聲道 聽眾熱線電話： 1872312 江樓晚唱 (小明星)	陳永康 百花齊放 岳飛(二)	歐翺豪 梨園一族 嘉賓： 文劍斐 李鳳	萬古流芳之捨子 (白慶賢 郭鳳女)
	蔡錦興小鳳仙 (吳仲輝 李鳳)	蘇三贈別 (鄭天佑 李芬芳)	漱玉情緣之盟心 (新劍郎 鄧美玲)	招琴輝 陳婉紅 陳永康	蘇翁 陳婉紅	歐翺豪 林煒婷	林煒婷
	春燈扇扇恨 (南鳳)	李龍	陳婉紅	陳婉紅	蘇翁 陳婉紅	歐翺豪 林煒婷	林煒婷

*節目如有更改，以電台播出為準。香港電台第五台網址：<http://radio5.rthk.org.hk>

我看香港青苗粵劇團的成長

戲曲視窗

有一次與細女姐任冰兒茶敘，我請教她青年演員在戲班最需要學甚麼呢？她說初入戲班的人最重要是學「行」，因為粵劇演出，演員的舉止都有規範，人人按規矩和程式演戲，便不會出錯。因此，細女姐強調粵劇演員須懂舞台規矩，否則個人容易犯錯不特止，還影響整個戲班的演出。至於個人的藝術造詣，就看演員本身能否找到好老師，平時在戲班的觀察和領悟，累積一定的經歷，總能在舞台上佔一席位。

從「香港青苗粵劇團」演出新劇「情濤」的表現來看，青年演員應付舞台演出的基本規矩已可過關；同時，編劇在「情濤」一劇嵌進多個傳統排場，青年演員也有能力應付，這對他們參加「職業班」演出，創造了有利的條件。如果說瑕疵，不同演員多次唱錯曲詞，顯示他們存在準備或排練不足的情況，缺少「爆肚」的功力。「紅褲子」出身的粵劇演員必定要有「即興表演」的能力，以應付舞台上各種沒法預計的意外。能夠「爆肚」，演員必定是演出經驗豐

富，更重要者是熟悉粵曲的梆黃曲式和歌詞的韻腳，這樣才可以發揮即時創作的造詣，補救錯失。

我在前作《我看青年演員》一文說過青年演員最弱的一門是「唱功」。部分青年演員唱曲連分頓、上下句等基本格式也不懂；唱功有一定水平的，也在行腔轉調經常出現「沙石」，令人聽來不舒服。在該篇文章裡，我還提出唱粵曲的更高層次是要有「韻味」，希望青年演員根據自己的特點，選擇一家一派的前輩唱腔為藍本，多聽多練多理解，假以時日，必會收放自如。談到演繹角色方面，「香港青苗粵劇團」的主要演員已經有能力根據劇本演繹劇中人物，我在看戲時聽到觀眾也多讚譽之詞。但嚴格來說，主要演員的演出十分「程式化」，未用自己的造詣來創造人物，當然，以年齡來說，我的要求稍為苛刻；不過如果他們師承一門一派的演出風格，對演繹某些行當就會有了楷模，而變得「似模似樣」了。
葉世雄

清唱劇《桃花扇》在港上演



古典戲曲《桃花扇》在港盛大演出。中新社

新華社香港訊 糅合文學、戲曲、合唱之美，打破中西、古今、時空界限，無伴奏清唱劇《桃花扇》日前在香港江公演掀起潮水般的掌聲。

無伴奏清唱劇《桃花扇》，是作曲家廖乃雄根據中國古老的昆曲創作而成的。該劇是昆劇《1699·桃花扇》繼青春版、傳承版、精製版、音樂會版、折子戲版等多個版本後誕生的第八個版本，曾獲得第九屆中國藝術節文華獎特別大獎。該劇將昆曲表演與西方傳統的無伴奏合唱相融合，借助西洋合唱中的和聲、複調手段，以及領唱、小組唱、混聲合唱等形式，將《桃花扇》中的愛情故事和歷史背景娓娓道來。

此次演出由中央音樂學院音樂教育系合唱團、江蘇省昆劇院、崑崙劇院、上海、澳門、香港等地舉行精彩演出，大力推動中華文化發展。這項計劃還把高水準劇目送入各地高校，讓更多青年學生有機會領略音樂之美。

桃花源粵劇工作室獻新劇

對粵劇有誠摯目標及定位的「桃花源粵劇工作室」，對歷史劇也特別有興趣，早前在《後唐50》的連串演出項目之中，曾演過《西施》；而在2011年開始，「桃花源」將會隆重推出原創粵劇《拜將臺》，以中國戰神之稱的「韓信」生平際遇為主線。「桃花源」營運及創作總監吳亮已開始發放相關的資料，指《拜將臺》是《後唐50》系列的壓軸創作，由著名導演劉洵執導，吳國亮編劇，演員方面有洪海、鄭詠梅、陳嘉鳴、宋洪波、藍天佑、黎耀威、鄭宏基等。劇中將會提出一個戰無不勝的大將韓信為何會死於未央宮？韓信、項羽、劉邦之間，在冥冥之中的關係？編劇在預告中說出在戲台上的故事，可能亦真亦假，他們會追蹤韓信死前二十四小時的足印，希望為韓信之死的歷史冤案找出一些蛛絲馬跡。此劇訂在2011年1月15至16日在葵青劇院上演，該劇的總排練會在聖誕假期左右，有機會的話，記者當會現場採訪，再作詳細報導。
文：小華



鄭詠梅演的瑤姬。